

Letörlöm a sok-sok nyomot,
a lélekét, bár tiszta voltam,
az életemét, innen-onnan.

Ragyogjatok, csillogjatok,
ti, vasgyűrűjű, gögös jogok
csont-ujjukon, a sírjaikban.

Jiří Wolker

Ismeritek?
„Mehalt, mielőtt
a szívét kiránthatta volna.”
Igen, ő Jiří, a cseh.
„... mielőtt a szívét
kiránthatta volna.”
Jiří, a katona.
Nincs parolija,
se sarzsija.
Mehalt az ütközet előtt.
De ha megütközik,
a szablya eltörik.

Hogyan suhintsalak,
Jiří, csak markolat
vagy te a kezemben.
Jiří, mondd, mióta
vagy a földbe szúrva?
Szorít,
feszít,
kő,
idő
élesít,
ó, te szív,
döfj le te engem!

